1. Что же, скажем, Авраам, отец наш, приобрел по плоти?
УПО: Що ж, скажемо, знайшов Авраам, наш отець за тілом?
KJV: What shall we say then that Abraham our father, as pertaining to the flesh, hath found?

2. Если Авраам оправдался делами, он имеет похвалу, но не пред Богом.
УПО: Бо коли Авраам виправдався ділами, то він має похвалу, та не в Бога.
KJV: For if Abraham were justified by works, he hath whereof to glory; but not before God.

3. Ибо что говорит Писание? Поверил Авраам Богу, и это вменилось ему в праведность.
УПО: Що бо Писання говорить? Увірував Авраам Богові, і це йому залічено в праведність.
KJV: For what saith the scripture? Abraham believed God, and it was counted unto him for righteousness.

4. Воздаяние делающему вменяется не по милости, но по долгу.
УПО: А заплата виконавцеві не рахується з милости, але з обов'язку.
KJV: Now to him that worketh is the reward not reckoned of grace, but of debt.

5. А не делающему, но верующему в Того, Кто оправдывает нечестивого, вера его вменяется в праведность.
УПО: А тому, хто не виконує, але вірує в Того, Хто виправдує нечестивого, віра його порахується в праведність.
KJV: But to him that worketh not, but believeth on him that justifieth the ungodly, his faith is counted for righteousness.

6. Так и Давид называет блаженным человека, которому Бог вменяет праведность независимо от дел:
УПО: Як і Давид називає блаженною людину, якій рахує Бог праведність без діл:
KJV: Even as David also describeth the blessedness of the man, unto whom God imputeth righteousness without works,

7. Блаженны, чьи беззакония прощены и чьи грехи покрыты.
УПО: Блаженні, кому прощені беззаконня, і кому прикриті гріхи.

KJV: Saying, Blessed are they whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered.

8. Блажен человек, которому Господь не вменит греха.
УПО: Блаженна людина, якій Господь не порахує гріха!
KJV: Blessed is the man to whom the Lord will not impute sin.

9. Блаженство сие [относится] к обрезанию, или к необрезанию? Мы говорим, что Аврааму вера вменилась в праведность.
УПО: Чи ж це блаженство з обрізання чи з необрізання? Бо говоримо, що віра залічена Авраамові в праведність.
KJV: Cometh this blessedness then upon the circumcision only, or upon the uncircumcision also? for we say that faith was reckoned to Abraham for righteousness.

10. Когда вменилась? по обрезании или до обрезания? Не по обрезании, а до обрезания.
УПО: Як же залічена? Як був в обрізанні, чи в необрізанні? Не в обрізанні, але в необрізанні!
KJV: How was it then reckoned? when he was in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision.

11. И знак обрезания он получил, [как] печать праведности через веру, которую [имел] в необрезании, так что он стал отцом всех верующих в необрезании, чтобы и им вменилась праведность,
УПО: І прийняв він ознаку обрізання, печать праведности через віру, що її в необрізанні мав, щоб йому бути отцем усіх віруючих, хоч були необрізані, щоб і їм залічено праведність,
KJV: And he received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith which he had yet being uncircumcised: that he might be the father of all them that believe, though they be not circumcised; that righteousness might be imputed unto them also:

12. и отцом обрезанных, не только [принявших] обрезание, но и ходящих по следам веры отца нашего Авраама, которую [имел он] в необрезании.
УПО: і отцем обрізаних, не тільки тих, хто з обрізання, але й тих, хто ходить по слідах віри, що її в необрізанні мав наш отець Авраам.
KJV: And the father of circumcision to them who are not of the circumcision only, but who also walk in the steps of that faith of our father Abraham, which he had being yet uncircumcised.

13. Ибо не законом [даровано] Аврааму, или семени его, обетование--быть наследником мира, но праведностью веры.
УПО: Бо обітницю Авраамові чи його насінню, що бути йому спадкоємцем світу, дано не Законом, але праведністю віри.
KJV: For the promise, that he should be the heir of the world, was not to Abraham, or to his seed, through the law, but through the righteousness of faith.

14. Если утверждающиеся на законе суть наследники, то тщетна вера, бездейственно обетование;
УПО: Бо коли спадкоємці ті, хто з Закону, то спорожніла віра й знівечилась обітниця.
KJV: For if they which are of the law be heirs, faith is made void, and the promise made of none effect:

15. ибо закон производит гнев, потому что, где нет закона, нет и преступления.
УПО: Бо Закон чинить гнів; де ж немає Закону, немає й переступу.
KJV: Because the law worketh wrath: for where no law is, there is no transgression.

16. Итак по вере, чтобы [было] по милости, дабы обетование было непреложно для всех, не только по закону, но и по вере потомков Авраама, который есть отец всем нам
УПО: Через це з віри, щоб було з милости, щоб обітниця певна була всім нащадкам, не тільки тому, хто з Закону, але й тому, хто з віри Авраама, що отець усім нам,
KJV: Therefore it is of faith, that it might be by grace; to the end the promise might be sure to all the seed; not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham; who is the father of us all,

17. (как написано: Я поставил тебя отцом многих народов) пред Богом, Которому он поверил, животворящим мертвых и называющим несуществующее, как существующее.
УПО: як написано: Отцем багатьох народів Я поставив тебе, перед Богом, Якому він вірив, Який оживляє мертвих і кличе неіснуюче, як існуюче.
KJV: (As it is written, I have made thee a father of many nations,) before him whom he believed, even God, who quickeneth the dead, and calleth those things which be not as though they were.

18. Он, сверх надежды, поверил с надеждою, через что сделался отцом многих народов, по сказанному: `так [многочисленно] будет семя твое`.
УПО: Він проти надії увірував у надії, що стане батьком багатьох народів, за сказаним:

Таке численне буде насіння твоє!
KJV: Who against hope believed in hope, that he might become the father of many nations, according to that which was spoken, So shall thy seed be.

19. И, не изнемогши в вере, он не помышлял, что тело его, почти столетнего, уже омертвело, и утроба Саррина в омертвении;
УПО: І не знеміг він у вірі, і не вважав свого тіла за вже омертвіле, бувши майже сторічним, ні утроби Сариної за змертвілу,
KJV: And being not weak in faith, he considered not his own body now dead, when he was about an hundred years old, neither yet the deadness of Sarah's womb:

20. не поколебался в обетовании Божием неверием, но пребыл тверд в вере, воздав славу Богу
УПО: і не мав сумніву в обітницю Божу через недовірство, але зміцнився в вірі, і віддав славу Богові,
KJV: He staggered not at the promise of God through unbelief; but was strong in faith, giving glory to God;

21. и будучи вполне уверен, что Он силен и исполнить обещанное.
УПО: і був зовсім певний, що Він має силу й виконати те, що обіцяв.
KJV: And being fully persuaded that, what he had promised, he was able also to perform.

22. Потому и вменилось ему в праведность.
УПО: Тому й залічено це йому в праведність.
KJV: And therefore it was imputed to him for righteousness.

23. А впрочем не в отношении к нему одному написано, что вменилось ему,
УПО: Та не написано за нього одного, що залічено йому,
KJV: Now it was not written for his sake alone, that it was imputed to him;

24. но и в отношении к нам; вменится и нам, верующим в Того, Кто воскресил из мертвых Иисуса Христа, Господа нашего,
УПО: а за нас, залічиться й нам, що віруємо в Того, Хто воскресив із мертвих Ісуса, Господа нашого,

KJV: But for us also, to whom it shall be imputed, if we believe on him that raised up Jesus our Lord from the dead;

25. Который предан за грехи наши и воскрес для оправдания нашего.
УПО: що був виданий за наші гріхи, і воскрес для виправдання нашого.
KJV: Who was delivered for our offences, and was raised again for our justification.